

高等学校试用教材

俄 语

第三册

同济大学外语教研室等编

人民教育出版社

期 表

请

高等学校试用教材

俄 语

第 三 册

同济大学外语教研室等编

*

人民教育出版社出版

新华书店上海发行所发行

上海市印刷四厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 7.625 字数 183,000

1979年1月第1版 1983年3月第6次印刷

印数 131,001—196,000

书号 9012·042 定价 0.56 元

287820

前 言

本书是根据高等学校工科外语教材编写会议拟订的“俄语编写大纲”编写的，以中学学过俄语的学生为教学对象。本书适合高等学校工科各专业使用。

全书共分四册，本书为第三册，共 14 课，单词 393 个，分析读课文约 17000 印刷符号，综合读课文约 19000 印刷符号。

第 5 课、第 9 课和第 14 课为阶段复习课，只有课文；其余各课有课文和语法。每课课文有分析读和综合读，阶段复习课各增加一篇综合读。分析读课文的单词要求掌握。课文和语法的练习编写方法和要求与前两册相同：第一套练习复习本课所学的全部词汇或语法，第二套练习供学有余力的学生选用，阶段复习练习供全班使用。

书末附有总词汇表。

本书由同济大学（主编学校）顾建光、应云天、陶学俭、奚声韵，上海交通大学黄人杰，南京工学院蔡宝琨，华东水利学院彭泽来等同志合编，经哈尔滨工业大学（主审学校）、清华大学、浙江大学、合肥工业大学、昆明工学院等院校审阅。

在编写过程中，得到上海外国语学院有关教师的帮助，谨致谢意。

由于编者水平有限，书中缺点和错误在所难免，欢迎使用本书的同志批评指正。

编 者

1978 年 12 月

Оглавление

Первый урок 第一课	1
Текст для аналитического чтения	
Свет работает	1
Текст для синтетического чтения	
Некоторые физические понятия	4
Грамматика	
I. 形动词	6
II. 现在时主动形动词	6
Второй урок 第二课	17
Текст для аналитического чтения	
Испарение и конденсация	17
Текст для синтетического чтения	
Водное хозяйство	20
Грамматика	
过去时主动形动词	22
Третий урок 第三课	29
Текст для аналитического чтения	
Полимеры	29
Текст для синтетического чтения	
Свойства каучука	32
Грамматика	
现在时被动形动词	34
Четвёртый урок 第四课	43
Текст для аналитического чтения	
Радиолокация	43

Текст для синтетического чтения	
Электронная вычислительная машина	46
Грамматика	
过去时被动形动词	48
Пятый урок 第五课	56
Текст для аналитического чтения	
Сплавы	56
Тексты для синтетического чтения	
I . Олово	58
I . Двигатель	60
Упражнения по грамматике (ур. 1—4)	66
Упражнения по лексике (ур. 1—5)	68
Шестой урок 第六课	73
Текст для аналитического чтения	
Много ли энергии мы потратили?	73
Текст для синтетического чтения	
Энергия будущего	77
Грамматика	
短尾被动形动词	79
Седьмой урок 第七课	86
Текст для аналитического чтения	
Инерция	86
Текст для синтетического чтения	
Простые механизмы	89
Грамматика	
I . 副动词	91
I . 未完成体副动词	92

Восьмой урок 第八课	100
Текст для аналитического чтения	
Рассказ фокусника	100
Текст для синтетического чтения	
Письмо с самолёта	104
Грамматика	
完成体副动词	106
Девятый урок 第九课	115
Текст для аналитического чтения	
Всемирное тяготение	115
Тексты для синтетического чтения	
Ⅰ. Сила тяготения	118
Ⅱ. Потенциальная и кинетическая энергия	120
Упражнения по грамматике (ур. 6—8)	125
Упражнения по лексике (ур. 6—9)	127
Десятый урок 第十课	132
Текст для аналитического чтения	
Физика как экспериментальная наука	132
Текст для синтетического чтения	
Наблюдения и опыты	135
Грамматика	
Ⅰ. 复合句	137
Ⅱ. 从句种类和补语从句	140
Одиннадцатый урок 第十一课	149
Текст для аналитического чтения	
Бесконечность	149
Текст для синтетического чтения	
Математика	153

Грамматика	
定语从句	155
Двенадцатый урок 第十二课	165
Текст для аналитического чтения	
Вниз по течению	165
Текст для синтетического чтения	
Сварка трением	169
Грамматика	
主语从句	171
Тринадцатый урок 第十三课	179
Текст для аналитического чтения	
Действие и противодействие	179
Текст для синтетического чтения	
Третий закон Ньютона	183
Грамматика	
状语从句	185
Четырнадцатый урок 第十四课	196
Текст для аналитического чтения	
Машина	196
Тексты для синтетического чтения	
I . Превращение энергии и использование	
машины	199
II . Охрана природы	202
Упражнения по грамматике (ур. 10—13)	209
Упражнения по лексике (ур. 10—14)	212
* * *	
Словарь	220

Первый урок

第 一 课

Текст для аналитического чтения

Свет работает

Текст для синтетического чтения

Некоторые физические понятия

Грамматика

I . 形动词

I . 现在时主动形动词

ТЕКСТ ДЛЯ АНАЛИТИЧЕСКОГО ЧТЕНИЯ

Свет работает

Как мощная энергия Солнца! Почти за одну секунду свет Солнца приносит на нашу Землю энергию, выделяющуюся как при сгорании 40 млн. т^① угля.

При помощи полупроводниковых приборов свет может непосредственно превращаться в электрический ток. И сила тока^② будет тем больше, чем сильнее освещение.

В настоящее время хорошо известны фотоэлементы

ты, способные преобразовывать в электрический ток до 13% энергии падающего света. Элементы эти делают из полупроводника кремния и поэтому их называют кремниевыми. Такие фотоэлементы теперь находят широкое применение в различных автоматических устройствах: например, на космических кораблях и автоматических межпланетных станциях. Там ведь много приборов, нуждающихся в электричестве. И межпланетный корабль, движущийся к Марсу или к Венере, летит в мощном световом потоке незаходящего Солнца.

Но современные кремниевые фотоэлементы ещё не самые эффективные. Учёные стараются их усовершенствовать и, главное®, ищут новые материалы, способные освободить большую долю энергии света, чем кремний. Теоретически® уже есть возможность создать полупроводниковые фотоэлементы, превращающие в электрический ток почти половину энергии падающего на них света. Но для применения их на практике это требует от учёных огромной работы.

Новые слова

- | | | |
|----------------|----------------------|------|
| 1. мощный [形] | 3. сорок [数] -á | 四十 |
| 强有力的, (功率)强大的 | 4. полупроводниковый | |
| мощно [副] | [形] | 半导体的 |
| 2. секунда [阴] | 秒 | |

Пояснения к тексту

- ① млн. т 是 миллион тонн 的缩写。
- ② сила тока 电流强度。
- ③ главное 作插入语，意即“主要（的）是”。
- ④ теоретически 是由形容词 теоретический 构成的副词，意即“理论上”。类似的副词还有：практически, технически 等。

- ТЕКСТ ДЛЯ СИНТЕТИЧЕСКОГО ЧТЕНИЯ

Некоторые физические понятия

В физике используют, кроме обычных слов, и специальные слова, обозначающие физические понятия. Некоторые из этих слов уже вошли в нашу разговорную речь, например, такие, как «электричество», «энергия», «атом». Теперь эти слова очень хорошо известны всем, но раньше их знали только в науке.

Физическим телом называют каждое из окружающих нас тел: карандаш, машину, Солнце, тело человека, кусок железа, воздух, находящийся в доме, ... Но в разговорной речи телом называют только тело человека или животного.

Слово «материя» обозначает всё существующее в природе. Материя бывает в двух видах. Один вид материи называют веществом. Из него состоит

физическое тело. Железо, вода, воздух, углерод — это все вещества. Железо — вещество, а кусок железа — физическое тело. Кремний — вещество, а кремниевый фотоэлемент — физическое тело.

Физическое тело имеет свою форму и объём. Тела могут быть разной формы, но одинакового объёма, или разного объёма, но одинаковой формы.

Примером другого вида материи, отличающегося от вещества, является электрический ток, свет, тепло. Они существуют в природе, но из них не может состоять физическое тело.

Новые слова

- | | |
|---|--|
| 1. некоторый [代] 某;
[复] 某些, 有些 | 8. речь [阴] 话语
разговорная ~ 口语 |
| 2. понятие [中] 概念 | 9. окружать [未]
-аю, -аешь;
окружить [完]
-жу, -жишь (кого-
что) 围住, 环绕 |
| 3. кроме [前] (кого-чего)
除...外 | 10. материя [阴] 物质 |
| 4. обычный [形]
平常的, 通常的 | 11. существовать [未]
-тую, -твёшь
存在, 有 |
| 5. специальный [形] 专门的 | 12. форма [阴] 形式; 样式 |
| 6. обозначать [未]
(第一、二人称不用)
-ает (что) 表示, 意味着 | |
| 7. разговорный [形]
口语的 | |

13. отличаться [未]

-аюсь, -аешься;

отличиться [完]

-ичусь, -ичишься

(от кого-чего)

与…不同, 不同于

Грамматика

I. 形动词

形动词是由动词构成的一种特殊形式, 它既有动词的特征, 又有形容词的特征。

动 词 特 征	形 容 词 特 征
1. 表示动作或状态; 2. 有时、体的范畴, 可以带 -ся, 有自动、被动的意义; 3. 有及物、不及物之分, 可以带有原动词所要求的补语、状语等说明语。	1. 用来修饰名词, 表示事物的特征, 和被修饰名词的性、数、格一致; 2. 有长尾和短尾; 3. 在句中作定语或谓语。

形动词有四种: 现在时主动形动词、过去时主动形动词、现在时被动形动词、过去时被动形动词。

II. 现在时主动形动词

1. 构 成

现在时主动形动词是由及物或不及物的未完成体动词构成, 方法是去掉动词现在时复数第三人称词尾 -ют (-ут) (第一变位法动词), -ят (-ат) (第二变位法动词), 加上相应的 -ющий (-ущий), -ящий (-ащий)。

第一变位法动词

形 动 词 结 尾	动 词 不 定 式	现 在 时 复 数 第 三 人 称	形 动 词
-ющий	читать 读 давать 给	чита́ют да́ют	чита́ющий (正读着…的) да́ющий (正在给…的)
-ущий	нести 带 писать 写	несу́т пи́шут	несу́щий (带着…的) пи́шущий (写着…的)

第二变位法动词

形 动 词 结 尾	动 词 不 定 式	现 在 时 复 数 第 三 人 称	形 动 词
-ящий	стро́ить 建造 сиде́ть 坐	стро́ят сидя́т	стро́ящий (正在建造…的) сидя́щий (坐着的)
-ащий	учи́ться 学习 лежа́ть 躺	уча́тся лежа́т	уча́щийся (正在学习…的) лежа́щий (躺着的)

注：带 -ся 动词构成的形动词变格时，-ся 永远不变。

2. 用 法

现在时主动形动词在句中作定语，其性、数、格须与被修饰的名词一致；现在时主动形动词所修饰的名词是形动词行为的主体；现在时主动形动词表示的行为是正在进行或经常进行的。如：

двѣжущійся автомобиль 开动着的汽车

падающая вода 落水

现在时主动形动词可带有补语及状语等，补语的格与原来动词所要求的格相同。带有补语及状语等的形动词词组叫形动词短语。形动词短语可位于被修饰词之前或之后。形动词短语位于被修饰词之后时，须用逗号撇开。

читающий книгу студѣнт
студѣнт, читающий книгу } 正在读书的学生

живущий в городе товарищ Ван
товарищ Ван, живущий в городе } 住在城里的王同志

стоящая у дѣрева студѣнтка
студѣнтка, стоящая у дѣрева } 站在树旁的女学生

лежащая на столѣ книга
книга, лежащая на столѣ } 放在桌上的书

- 1) Давно́ челове́чество научи́лось испо́льзовать эне́ргию дви́жущейся воды́.

人类早就学会利用流水的能量了。

- 2) Моле́кулы, состоящие из а́томов углеро́да и водо́рода, облада́ют интере́сными сво́йствами.

由碳氢原子组成的分子具有有趣的特性。

- 3) Нашей стране́, бы́стрыми те́мпам разви́вающей своё социа́листическое хозяй́ство, ну́жно мно́го у́гля.

我国正在迅速发展社会主义经济，需要许多煤。

- 4) Падающая вода́ облада́ет эне́ргией.

落水具有能量。

Упражнения по грамматике

I

1. 写出下列动词复数第三人称，并构成现在时主动形动词：

различаться

говорить

отдавать

приводить

вести

использовать

тянуть

служить

беречь

учиться

2. 把形动词还原为动词不定式：

проходящий автоматизирующий совершенствующий

пишущий могущий водящий

преподающий заключающийся берущий

3. 指出下列主动形动词的性、数、格及其所说明的名词：

1) наука, называющаяся термодинамикой

2) слушающий новый урок студент

3) благодаря соответствующему новой нефтяной теории
открытию

4) корабль с новыми материалами, идущими на строи-
тельство

5) знать читающую новую лекцию преподавательницу

6) о хорошо знающих о своей работе техниках

4. 把括号内的动词构成现在时主动形动词的适当形式：

1) Первая в мире электростанция, (работать) на энергии
Солнца, находится около этого города.

2) Химическая промышленность, (давать) человеку всё
больше и больше новых материалов, называется

создателем «второй природы».

- 3) Всё (развиваться) ядерная техника даёт нам новый огромный источник энергии.
 - 4) Истинный вес куска дерева, (весить) в воздухе тонну, больше истинного веса куска железа, (весить) в воздухе также одну тонну.
 - 5) Инженерно-технические работники, (бороться) за осуществление генеральной задачи на новый период, должны быть и красными и высококвалифицированными.
5. 汉译俄(划线词用现在时主动形动词),
- 1) 相互学习的熟练工人
 - 2) 获取理论和实际知识的大学生
 - 3) 占有较大体积的木块
 - 4) 引起大笑的回答
 - 5) 容易转换为其他能量形式的电能

II

6. 联词成句(括号内动词构成现在时主动形动词),
- 1) из, сталь, изготавливаться, машины, (позволять), освобождать, человек, от, тяжёлый, труд
 - 2) чугун, и, сталь, являться, сплавы, (иметь), наибольший, практический, значение, в, развитие, народный, хозяйство
 - 3) техник, (заниматься), этот, работа, иметь, большой, производственный, практика
 - 4) (отвечать), на, вопросы, студентка, работать, три, год, на, машиностроительный, завод